Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 2 12. 1975
- 1 -
Coordination

F

BL.

L.12.411/2. /0

ROYAUME DE BELGIQUE.

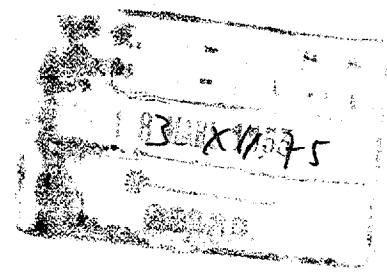
KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale et des Affaires bruxelloises, le 14 octobre 1975, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "pris en exécution de l'arrêté royal du ... relatif à l'accession des sous-officiers d'élite et supérieurs de gendarmerie au grade de sous-lieutenant de gendarmerie et des sous-officiers subalternes de gendarmerie au grade de maréchal des logis chef de gendarmerie", a donné le 28 octobre 1975 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e oktober 1975 door de Minister van Landsverdediging en van Brusselse Aangelegenheden verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot uitvoering van het koninklijk besluit van ... betreffende de bevordering van keur- en hoofdonderofficieren van de Rijkswacht tot de graad van onderluitenant en van lagere onderofficieren van de Rijkswacht tot de graad van opperwachtmeester", heeft de 28e oktober 1975 het volgend advies gegeven :



Observation préliminaire.

Le présent projet est examiné par le Conseil d'Etat compte tenu des observations qu'il a faites dans son avis L.12.410/2 sur un projet d'arrêté royal relatif à l'accession des sous-officiers d'élite et supérieurs de gendarmerie au grade de sous-lieutenant de gendarmerie et des sous-officiers subalternes de gendarmerie au grade de maréchal des logis chef de gendarmerie.

Intitulé.

Il n'est pas nécessaire de rappeler dans l'intitulé l'arrêté royal en exécution duquel l'arrêté ministériel sera pris.

Préambule.

Au second alinéa, il y a lieu de remplacer les mots "le projet d'arrêté royal" par les mots "l'arrêté royal".

Article 3, alinéa 1er et 3.

Aux alinéas 1er et 3, il y a lieu d'écrire : "qui date et signe après avoir apposé la mention "vu".

.../...

La même observation vaut pour l'article 5.

Article 9.

Aux termes de l'alinéa 1er de cet article, le jury chargé de vérifier la connaissance approfondie de l'une des langues pourrait être partiellement composé d'officiers qui eux-mêmes ne seraient pas présumés avoir la connaissance approfondie de cette langue.

Article 12.

Cet article impose aux sous-officiers d'élite et supérieurs la même épreuve sur la connaissance effective de la seconde langue que celle imposée par la loi du 30 juillet 1938 aux candidats officiers.

Il convient de préciser qu'il s'agit de l'examen imposé aux candidats-officiers puisque l'épreuve prévue par l'article 8, alinéa 2, de la loi du 30 juillet 1938, sur la connaissance effective de la seconde langue pour les sous-officiers ne porte que sur les matières que comporte le programme des études exigées des candidats au grade de sergent.

.../...

Il y a donc lieu d'ajouter les mots "qui sont candidats-officiers" après les mots "les sous-officiers d'élite et supérieurs".

Article 18.

Il y a lieu d'écrire in fine : "aux annexes I et II du présent arrêté".

L'annexe I appelle les mêmes observations que l'article 8 du projet qui a fait l'objet de l'avis L.12.410/2.

Voorafgaande opmerking.

Het onderhavige ontwerp wordt door de Raad van State onderzocht met inachtneming van de opmerkingen die hij heeft gemaakt in zijn advies L. 12.410/2 over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de bevordering van keur- en hoofdonderofficieren van de Rijkswacht tot de graad van onderluitenant van de Rijkswacht en van lagere onderofficieren van de Rijkswacht tot de graad van opperwachtmeester van de Rijkswacht.

Opschrift.

Het is onnodig in het opschrift melding te maken van het koninklijk besluit ter uitvoering waarvan het ministerieel besluit zal worden vastgesteld.

Aanhef.

In het tweede lid vervange men de woorden "het ontwerp van koninklijk besluit" door "het koninklijk besluit".

.../...

Artikel 3, eerste en derde lid.

In het eerste en het derde lid moet worden gelezen : "die dagtekent en tekent onder de door hem aangebrachte vermelding "gezien".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 5.

Artikel 9.

Luidens het eerste lid van dit artikel zou de examencommissie die de kandidaten op hun grondige kennis van een van beide talen moet toetsen, gedeeltelijk samengesteld kunnen zijn uit officieren die zelf niet zouden worden geacht die taal grondig te kennen.

Artikel 12.

Volgens dit artikel moeten de keur- en hoofdonderofficieren hetzelfde examen over de "wezenlijke kennis" van de tweede taal afleggen als door de wet van 30 juli 1938 aan de kandidaat-officieren is opgelegd.

.../...

Er dient duidelijk te worden gesteld dat het gaat om het examen dat de kandidaat-officieren moeten afleggen, aangezien het in artikel 8, tweede lid, van de wet van 30 juli 1938 bedoelde examen over de "wezenlijke kennis" van de tweede taal voor de onderofficieren alleen loopt "over de stof die omvat is in het programma van de studiën die vereist worden van de kandidaten tot de graad van sergeant".

Derhalve moeten de woorden "die kandidaat-officier zijn" worden ingevoegd na de woorden "de keur- en hoofdonderofficeren".

Artikel 18.

Aan het slot van de Franse tekst moet worden gelezen : "aux annexes I et II du présent arrêté".

Over bijlage I zijn dezelfde opmerkingen te maken als gemaakt zijn bij artikel 8 van het ontwerp waarover advies L. 12.410/2 is gegeven.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

M. VERSCHELDEN, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

W. GENARD, greffier.
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

W. GENARD. M. MASQUELIN.